

MASUSTA ZUGATZ BATERI.¹

Egun-izarra atzo bajoian,
 Ezkutau bear eban sasoian,
 Lotseaz gorritzen zala,
 Bere kutuna agurtutean,
 Galai bat zirudiala.

Agurtuagaz, azkenez baten,
 Orri artean neutsun jolasten;
 ¡O zugatz koronadua!
 Loraz erramok jatzuzan jasten,
 Eukelako asko pisua!

Orduan, pelan uste zeinkean
 Biaramonak gois jagitean,
 Zure bekokiko orriak,
 Aurkietea zeure oinpean,
 Zimelik bera jausiak?

¡O zugatz berde, atzo ziñana!
 ¿Zelan eguzki gaurkoak, dana,
 Zimelik zaitu aurkitzen,
 Ederrik bizi ak zinduzana,
 Zaituala igar ikusten?

¿Zek ditu zure lora arroak,
 Gorputza zeuri gordetakoak,
 Lurra estaltzen ipiñi,
 Eurai gañetik marraskilloak,
 Dakioezan ibili?

¡O masustera! ¿nok deutsu lurtu?
 Autsarenjaki ¿zeñek biurtu
 Zure koroe galanta?
 Neguko otz batek al dau chimurtu,
 Ederrik atzo zeunkanta?

(1) Traducccion de la poesia *A una morera*, de Rubió y Ors

¡Ay! biursari onek zapaltzen,
 Zugatza deutsu koroia;
 Bekokian zeuk galanto atzo,
 Arrorik erabillia.
 Oñen azpian bere darabilt,
 Neuk nekarrena jantzia,
 Zeñ egun baten damu goriak
 Dagoan igar jarria.

Eguzkiaren errañu meiak
 Gorde gurarik loretan,
 Choriak euren antzera sartzen
 Jatzuzan orri artetan;
 Ene loracho bizitzakoak,
 Baita bekoki onetan
 Abiak egin gurarik pozik,
 Batuten ziran aldretan.

Orduan ames, biursate ta
 Etorkizunen gloriak;
 Gomuta gozo gaztetakoak,
 Amore pozgei guztiak,
 Biotz oneri jantzi eutsezan
 Bichi ederdun koroiak,
 Zelan lorea daben apaintzen
 Michilet jira zaliak.

¡O masustera! zuk legez, jaso
 Neban bekoki zutia;
 Zeñek agertzen eban, barruan
 Eukan alegerentzia:
 ¿Nók daki beti nai beban izan
 Lora ederrez jantzia?
 Azturik otz bat naikoa zala
 Eurai kentzeko bizia?

¡Ay! baña egun batik bestera
 Ames ta biursatiak,
 Lora uts ziran, eta beingon
 Kiskaldu eutsuzan leiak;
 Chalo otsaz zelan igesten daben
 Zugatza ichirik choriak;
 Esku otz miñak jorik, jatzuzan
 Mundutik joan bichiak.

Zure zoriaz nirea bere
 Izanagaitik bardiña,
 Obeagoren ustean dago
 Zure naibage samiña.
 ¡A! eguzkiak emongo deutsuz,
 Oraindik lora guraiña;
 Bere beroa gichituagaz,
 Niganuntz doakit baiña.

FELIPE ARRESE TA BEITIA.

